

1. Si au fost adunati tot poporul ca un singur barbat in locul larg care era in fata Portii Apelor si au vorbit lui Ezra carturarul sa aduca Cartea Legii lui Moise pe care a poruncit-o Iahve lui Israel.

- weieaspu (asef) – vb nifal imperf 3mp = „au fost adunati” – diateza pasiva
- herchov – art + subst fs = un loc larg, o strada larga „locul larg”
- weiameru (amer) – vb wal imperf 3mp = „au vorbit”
- hasofeir – art + subst ms = scrib, carturar, jurist, invatat care interpreta normele de drept scrise in Lege
- lehabo (bo) – vb hifil infinitiv = „sa aduca” pentru ca hifilul este cauzativ are ideea de – sa cauzeze aducerea. Pentru ca Ezra era cel responsabil cu Cartea Legii, probabil ca acum trebuia sa dea ordin pentru aducerea ei!
- tsiwe (tsawe) – vb piel perf 3ms = verbul inseamna a comanda, a ordona, a porunci pentru a directiona pe cineva => „a poruncit cu strictete”

2. Si a adus Ezra preotul Legea inaintea adunarii formata din barbati si inclusiv femei, si a tuturor celor ce sunt in stare sa discearna pentru a se supune, in ziua intai a lunii a saptea.

- weiebi (bo) – vb hifil 3ms = si a cauzat aducerea
- heqahal – art + subs ms = adunarea, multimea, comunitatea, ideea de multime adunata
- meibin (bin) – vb hifil part ms = celor ce sunt in stare sa discearna, sau sa fie atenti – asta datorita formei cauzative
- lishmoe (shama) – vb qal infinitiv constr = cu scopul de a se supune – a asculta are si conotatia de supunere mai ales cand implica si actiune

3. Si a el a citit in ea in fata locului larg care era in fata Portii Apelor din zori pana la jumatatea zilei inaintea barbatilor si a femeilor si a celor ce erau in stare sa discearna, si urechile intregului popor erau indreptate spre Cartea Legii.

- haor – art + subst cs = inseamna lumina, dar in context se refera la lumina zilei, zorii zilei
- mechetsit haiom – subst fs + art + subst ms = jumatatea zilei – pranz

4. Si a stat in picioare Ezra carturarul pe o platforma de lemn pe care ei au facut-o pentru aceasta cuvantare si au stat in picioare langa el Matitia, si Shema, si Anaia, si Urie, si Hilchia, si Maaseia la dreapta lui, si la stanga lui Pedaia, si Mishael, si Michael, si Hashum, si Hashbadana, Zaharia, Mesulam.

- el-migdel-eits = migdal inseamna o scena inaltata, o platforma, o structura din lemn folosita de cineva pentru a se adresa unei multimi => pe platforma de lemn
- ledevar – prep + art + subst ms = davar inseamna cuvant, dar inseamna si cuvantare, ocupatie, caz, chestiune, sau modalitate – aici am ales sa traduc prin cuvantare datorita contextului

5. Si a deschis Ezra Cartea sub privirea intregului popor, pentru ca el era deasupra intregului popor, si la deschiderea ei s-a ridicat tot poporul.

- leeini – prep + sunst dual = ein inseamna ochi, in ochii, am tradus prin „sub privirea”
- uqpitcho (patac) – prep + conj + vb qal inf constr + suf 3ms = si deschiderea lui
- amdu (amed) – vb qal perf 3cp = s-au ridicat

6. Si a binecuvantat Ezra pe Iahve, Dumnezeuul maret, si a raspuns tot poporul: Amin! Amin! cu ridicarea mainilor lor si au plecat fetele lor la pamant si s-au prosternat lui Iahve.

- waiberek (barek) – vb piel 3ms = verbul la piel se traduce prin a binecuvanta
- hegadol – adj ms = maret in sensul de importanta
- weieenu (ana) – vb piel 3mp = au raspuns cu intensitate (la o asa provocare, un asa raspuns)
- amein – adv = intr-adevar! adevarat! asa sa fie!

- weiqdu (qaded) – vb qal imperf 3mp = qaded inseamna te pleca in semn de reverenta si inchinare. Se practica plecarea capului (Gen 24.26).
- weishtechu (shaka) – vb hitpael 3mp – verbul inseamna a te prosterna ca unui superior, ca unui monarh ca semn de pretuire si omagiu
- ultima parte a versetului are urmatoarea ordine in fraza: si au plecat si s-au prosternat lui Iahve fetele lor la pamant

7. De asemenea Iosua, si Bani, si Sherebia, Iamim, Acub, Shabetai, Hodia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia si Levitii *cauzau* sa discearna poporul Legea, si poporul statea nemiscat *la locul* lor.

- mibininim (bin) – vb hifil part mp = cauzau sa discearna

8. Si au citit in Cartea Legii lui Dumnezeu *fiind* explicata clar, pentru a stabili intelesul, si au discernut citirea.

- meporesh (paresh) – vb pual part ms = pual este corespondentul pasiv al lui piel, deci o forma intensiva a diatezei pasive => a fost declarata clar – se refera la citirea clara a textului
- weshum (shum) – vb qal inf abs = cu scopul de a stabili, a pune, a exprima
- shekem – subst ms = intuitie, inteles, sens, semnificatie
- weiebinu (bin) – vb qal imperf 3mp = si au discernut
- bemikra – art + prep + sunst cms = citire publica, sau ceea ce se citeste intr-o intalnire

9. Si a zis Neemia, el era guvernatorul si Ezra preotul carturarul si levitii care invatau poporul, intregului popor: Aceasta zi este inchinata lui Iahve Dumnezeu vostru sa nu va jeliti nici sa nu plangeti, pentru ca tot poporul plangea cand au inteles cuvintele Legii.

- hetirshata – art+adj ms= guvernator, este titlul guvernatorului persan al provinciei Iuda
- hemebinim (bin) – vb hifil part mp = cei care cauzau intelegere, adica invatau
- el-titeblu (avel) – neg + vb hitpael imperf 2mp = a jeli => sa nu va jeliti (pe voi insiva)
- tivcu (baka) – vb qal imperf 2mp = sa plangeti
- bokim (baka) – vb qal part mp = cei care plangeau
- kishamem (shama) – prep + vb qal inf constr + suf 3mp = cand au inteles (shama implica intlegere cand este vorba de o limba straina) – cred ca acesta este sensul pentru ca multi din evrei nu mai stiau limba Scrierilor Sfinte

10. Atunci el le-a zis lor: „Plecati, mancati delicatesele si beti bauturi dulci, si trimiteti o portie pentru cei ce nimic nu a fost pregatit pentru ei pentru ca inchinata este ziua pentru Suveranul nostru, si nici sa nu fiti intristati pentru ca bucuria lui Iahve ea insasi este protectia voastra.”

- leku (ialak) – vb qal imper mp = plecati
- iklu (akel) – vb qal imper mp = mancati
- meshmanim – subst mp = cuvantul desemneaza grasimea, sau produsele iesite din abundenta, dar la plural descrie cele mai delicioase parti ale unei mese festive.
- weshu (shata) – vb qal imper mp = beti
- memtaqim – subst mp = este un substantiv plural care inseamna gust dulce, dulceata. Este folosit privitor la bauturi care eu gust dulce sau cu un gust si miros agreabil.
- ushilchu (shalech) – conj - vb qal imper mp = si trimiteti
- nekon (kun) – a pregati, a prepara => ce a fost pregatit (nifal= pasiv)
- le-adoneinu – prep + subst pr + suf 1cp = este folosit apelativul Adonai, care indica spre cineva cu autoritate suprema, adica Suveran
- teiatsevu (atsev) – vb nifal imperf 2mp = sa fiti intristati, suparati, mahnuti
- hi mautzkem – pron ind fs + subst ms + suf 2mp = ea insasi taria voastra. Pronumele independent se refera la bucurie ca antecedent si subliniaza fara dubiu ca bucuria este a lui Iahve, iar ea reprezinta puterea lui Israel (Iahve se bucura cand oamenii raspund la Cuvantul

Sau, iar cand El este vesel, atunci Israel este tare!). Cuvantul *maoz* inseamna de fapt securitate, protectie, refugiu, loc de refugiu, putere

11. Asa ca Levitii au linistit tot poporul spunand: „Liniste! Pentru ca ziua este sfanta, si nici sa nu fiti intristati.”

- mechashim (chasha) – vb hifil part mp = au cauzat linistirea - intresant este cauzativul aici
- hesu – interj = interjectie care inseamna Liniste! Tineti-va gura! Potoliti-va! Este o cerere care implica emotii puternice, pentru ca cineva sa taca din gura! Porunca era data celor care incepusera sa planga, pentru ca ei sa inceteze cu plansul!
- weel-teiatsevu (atsev) – conj + adv + vb nifal imperf 2mp = preferam, sau dorim sa nu fiti intristati, suparati, mahnuti. Adverbul folosit exprima negatia, dar una mai rezervata decat lo, care este mai agresiva. Cand are sensul acesta este insotita de un verb la jusiv, care se aseamana cu imperfectul.

12. Si a plecat tot poporul sa manance si sa bea si sa trimita portii si sa faca o celebrare mare deoarece ei cauzasera discernerea cuvintelor care au fost facute cunoscute lor.

- weleesot simcha – prep + conj + vb qal inf + subst fs = asa cum si celelalte verbe sunt la infinitiv, reprezentand scopul, aici inseamna sa faca o celebrare plina de bucurie si de activitati vesele, in care centralitatea era faptul ca Dumnezeu ii binecuvantase. Dumnezeu astepta ca Israelitii sa se inchine cu bucurie (Deut 28.47), o bucurie echivalenta nuntii (Cantarilor 3.11) sau a victoriei in batalie (Jud 16.23).
- heivini (bin) – vb hifil perf 3cp – la fel ca mai inainte. Ei, adica levitii, cauzasera discernerea Scripturilor

13. Si in ziua a doua au fost adunati capii parintilor a intregului popor, preotii, si Levitii la Ezra carturarul pentru a da atentie privitor la cuvintele Legii.

- neespu (asep) – vb nifal perf 3p – au fost adunati
- uleheskil (sakek) – prep + conj + vb inf constr = a cauza intelegerea, sau a actiona cu prudenta, sau a da atentie deosebita. Cu alte cuvinte erau interesati sa implineasca Tora.

14. Si au gasit cele scrise in Legea pe care a poruncit-o Domnul prin mana lui Moise ca vor locui copiii lui Israel in shoproane in sarbatoarea lunii a saptea.

- tsiwe (tsawe) – vb piel perf 3ms = verbul inseamna a comanda, a ordona, a porunci pentru a directiona pe cineva => „a poruncit cu strictete” (ca in v 1)
- catuv (katev) – vb qal part pas ms – cele scrise
- beiad-Moshe – prep + subst fs + subst p = prin mana lui Moise
- ieishevu (iashev) – vb qal inf 3mp = vor locui
- besukot – prep + art + subst fp = shoproane, tufisuri – se refera la shoproane (corturi) facute din plante pe un cadru de stalpi de lemn

15. Si ca vor proclama si vor raspandi in orasele lor si in Ierusalim spunand: „Iesiti la acel munte si aduceti ramuri de maslin si ramuri de maslin salbatic, si ramuri de mirt, si ramuri de palmier, si ramuri de pom frunzos, pentru a face shoproane, casa cum este scris.

- weieibiru kol – vb hifil imperf 3mp + subst ms = vor cauza ca vocea sa treaca – dar am ales sa traduc aceasta exprimare prin „vor raspandi” – este imaginea unei vorbe care se transmite oral
- tseu (iatsa) – vb qal imper mp = iesiti – este o porunca
- wehabiu (bo) – vb hifil imper mp = aduceti
- eets shemen – pom de ulei. Datorita faptului ca acest pom este greu de identificat, unii specialisti fac referinte la maslinul salbatic, iar altii la pin, eu am ajuns la concluzia ca ar fi mai corect maslin salbatic, datorita referintei la ulei (pom de ulei).

16. Astfel a iesit poporul si au adus si au facut pentru ei insisi shoproane fiecare pe acoperisul sau si in curtea sa, si in curtile Casei lui Dumnezeu si in locul larg al Portii Apelor si in locul larg al Portii lui Efraim.

- au iesit si au adus – indica faptul ca au urmat intocmai porunca (au adus este la hifil)
- ghego – subst ms + suf 3ms = acoperisul sau – se refera la acoperisul casei care era plat

17. Si au facut - toata adunarea celor reintorsi afara din captivitate - shoproane si au stat in shoproane pentru ca ei nu facusera din zilele lui Iosua fiul lui Nun, asa ceva copiii lui Israel pana in ziua aceea. Si a fost o bucurie foarte mare.

- hekahal – adunarea, multimea
- heshaviim (shuv) – vb qal part mp = cei reintorsi – vb shuv inseamna a se intoarce, a reveni

18. De asemenea el a citit din Cartea Legii lui Dumnezeu zi de zi din prima zi pana in ultima zi, si au facut sarbatoare sapte zile si in ziua a opta o adunare solemnă conform instructiunilor.

- etseret – adunare de mare importanta cultica, deseori este tradus prin adunare solemnă. Este o adunare pentru o zi cu ocazia incheierii Sarbatorii Corturilor.
- kemishpat = conform instructiunilor legale